

ASTE NAGUSIA
semana grande
— 2014 —
DONOSTIA
san Sebastián
ABUZTUA/9-16
agosto



ONDOKO HAUEI ESKER ASTE NAGUSIAZ GOZATZEN DUGU DISFRUTAMOS DE LA SEMANA GRANDE GRACIAS A:



gozatueuskaltel.com



EL DIARIO VASCO

BAITA ERE LAGUNTZEN DUTE TAMBIÉN COLABORAN



INSALUS



SUPER AMARA

Guztiok guztiontzat

Donostiako kaleak bizitzaz beteta ikustea ez da, zorionez, gutxitan gertatzen den zerbait. Postaleko hiri polit izateaz gain, Donostiak badaki postaletako paisaia, kale eta eraikin horiek guztiak, bizitzaz betetzen. Gurera datozen bisitariak ere, hori da gurean bizi dutenetik gehien maite dutena: donostiarrak, eta donostiarrak sortzen dugun bizitza.

Hain berezko eta gurea dugun elkarrekin antolatu eta eraikitze gaitasuna gure festetan ere islatzen baita. Urte osoan, negu nahiz udara, gure hiria, beste gauza askoren artean, festa hiria ere bada: gozatzen dakiena, festa egin eta antolatzen dakiena, koloretsua, bizia, partehartzailea. Denetik eta denentzat, urteko 365 egunetan, beretik eskaini eta ematen badakiena.

Eta, udaren erdian, nola ez, festetan nagusia: Aste Nagusia. Ekimen txiki eta handiz osatutako festa erraldoi honen udal egitaraua osatzeko beraien ekarpena egin eta jarduerak antolatzen parte hartzen duten elkarteak izango dira gonbidatuak aurtengo kanoikadara. Festak haiei esker direlako errealitate. Festak ere, hiria bezala, behetik gora eraiki nahi ditugulako.

Festa parekideak, euskaldunak, irekiak, berritzaileak eta, batez ere, herrikoiak. Guztionak. Guztiontzat. Hori da gure festen arrakastaren gakoa. Eta sinetsita nago bide horretan gero eta gehiago sakondu, gero eta arrakastatsuagoak izango direla. Horregatik, udal egitarauaz haratago, donostiar guztiak animatu nahi ditut euren ekarpenak egitera, festak euren modura bizi eta antolatzen. Festak, parte hartzen dugunean, hobeak direlako; gehiago gozatzen ditugulako; eta, ez dezagun ahaztu, oraina gozatzen dakien herriak etorkizuna ziurtatuta daukala.

Antolatu, parte hartu, izan, egin eta bizi festak!

Gora Aste Nagusia!

Gora Donostiako Festak!

Juan Karlos Izagirre, *Donostiako alkatea*

De todos y todas, para todos y todas

Ver las calles de Donostia llenas de vida es algo que, afortunadamente, no se ve pocas veces. Además de ser una preciosa ciudad de postal, Donostia sabe llenar de vida esos paisajes, esas calles, esos edificios de las postales. Quienes nos visitan también, de todo lo que viven aquí, lo que más valoran son los y las donostiarras, y la vida que creamos los y las donostiarras.

Esa capacidad tan nuestra que tenemos de organizarnos y construir colectivamente, se refleja también en fiestas. Todo el año, sea verano o invierno, nuestra ciudad, entre otras muchas cosas, es una ciudad de fiestas: que sabe disfrutar, que sabe hacer y organizar fiestas, llena de color, llena de vida, participativa. Que sabe dar y ofrecer de todo y para todos y todas, los 365 días del año.

Y, en medio del verano, como no, la Semana Grande. Esta fiesta gigante compuesta por pequeñas y grandes iniciativas, completa su programa municipal con asociaciones que hacen su aportación y organizan actividades. Estas asociaciones serán las invitadas del cañonazo de esta Semana Grande. Porque las fiestas son realidad gracias a ellas. Porque, como la ciudad, queremos fiestas hechas de abajo arriba.

Fiestas igualitarias, euskaldunas, abiertas, innovadoras, y sobre todo, populares. De todos y todas. Para todos y todas. Esa es la clave del éxito de nuestras fiestas. Y estoy convencido que cuanto más profundicemos en esa vía, más éxito tendrán. Por eso, más allá de la propia programación municipal animo a todos y todas las donostiarras a que hagan su aportación, a que vivan y organicen las fiestas a su manera. Porque las fiestas, cuando participamos, son mejores; las disfrutamos más; y, no lo olvidemos, porque un pueblo que disfruta su presente tiene asegurado su futuro.

¡Participemos, hagamos y vivamos nuestras fiestas!

Gora Aste Nagusia!

Gora Donostiako Festak!

Juan Karlos Izagirre, *Donostiako alkatea*

EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean.
Antolatzailea: Behemendi.

10.00-13.00/15.00-20.00 DONOSTIAKO ASTE NAGUSIKO IV. HONDARTZAKO
ERRUGBI TXAPELKETA, Iñaki Arana memoriala Zurriolako hondartzan
Antolatzailea: A.R. Errugby Hondartza Donostia Iñaki Arana Memoriala.

11.00 ESKULANGINTZA AZOKAREN INAUGURAZIOA Vinuesa plazan.
Antolatzailea: Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra).

18.00 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK Erdialdean eta Parte Zaharrean. Irteera
Amarako eskoletatik (Urbietako kalea).

18.15 GOAZEN KANOIKADARA!! Trinitate plazatik irtengo da **Gastronomiako Euskal**
Anaiartearen Ohorezko Batailoia, Trintxerpeko "ILLUMBE" musika-bandak
lagunduta.

18.25 KANOIKADAREN ERRITMOAN!! Los Bebes de la Bulla, Deiadar, Taupada eta
Sambatuak taldeekin. Erdialdeko zenbait lekutatik abiatuko dira.

19.00 FESTA HASIERAKO KANOIKADA Alderdi Ederren. **2014ko Aste Nagusiko**
egitaraua osatzeko jarduerak antolatzen parte hartzen duten elkarteetako
ordezkariak "ARTILLERO" abestuko dute eta Gastronomikako Artillari
Nagusiak joko du kanoi danbada. ♿



19.00 "DUO DO PORTU", bossa nova, Vinuesa Plazan. Antolatzailea: Gabiltza.

19.00 SAMBATUAK batukada Erdialdeko kaleetan.

19.00 TAUPADA BATUKADA Parte Zaharreko kaleetan.

19.00 LOS BEBES DE LA BULLA Erdialdeko kaleetan.

19.00 DEIADAR txaranga Kontxa pasealekuan.

19.01 McONAK, ska Boulevardean.

19.30 IGELDOKO HARRIA. Harrijasotzaileak Trinitate plazan. Parte-hartzaileak: Jokin
Eizmendi, Aimar Galarraga, Jose Ramon Iruretagoiena (Izeta II), Jagoba Otaegi,
Urtzi Telleria (Telleria II) eta Iban Ugartemendia. ♿

III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle
Loiola. Organiza: Behemendi.

10.00-13.00/15.00-20.00 IV TORNEO SEMANA GRANDE DE SAN SEBAS-
TIÁN DE RUGBY PLAYA, memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola.
Organiza: A.R. Rugby playa Donostia Memorial Iñaki Arana.

11:00 APERTURA DE LA FERIA DE ARTESANÍA en la plaza Vinuesa.
Organiza: Gabiltza (Asociación de Artesanos de Gipuzkoa).

18.00 GIGANTES Y CABEZUDOS por el centro y la Parte Vieja. Salida desde las escue-
las de Amara (c/ Urbietako kalea).

18.15 ¡¡VAMOS AL CAÑONAZO!! Salida desde la plaza de la Trinidad del Batallón de
Honores de la Cofradía Vasca de Gastronomía con la banda de música de Trin-
txerpe "ILLUMBE".

18.25 ¡¡CON RITMO AL CAÑONAZO!! con los grupos **Los Bebes de la Bulla**, Deiadar,
Taupada y Sambatuak. Salidas desde diferentes puntos del centro.

19.00 CAÑONAZO FESTIVO en Alderdi Eder. Interpretación de "ARTILLERO" por las
y los representantes de las asociaciones que organizan actividades que forman
parte del programa municipal de la Semana Grande 2014 y disparo del cañón
por el Artillero Mayor de la Gastronómica. ♿

19.00 "DUO DO PORTU", bossa nova en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza.

19.00 SAMBATUAK batukada por el centro de la ciudad.

19.00 TAUPADA BATUKADA por la Parte Vieja.

19.00 LOS BEBES DE LA BULLA por el centro de la ciudad.

19.00 DEIADAR por el paseo de la Concha.

19.01 McONAK, ska en el Boulevard.

19.30 IGELDOKO HARRIA. Harrijasotzaileak (Levantadores de piedra) en la plaza de la
Trinidad. **Participan:** Jokin Eizmendi, Aimar Galarraga, José Ramón Iruretagoiena
(Izeta II), Jagoba Otaegi, Urtzi Telleria (Telleria II) e Iban Ugartemendia. ♿



19.30-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

20.00-22.00 IÑAKI PLAZA, folk musika Kursaalera Urumea terrazan.

20.30 XXXVII. TXISTULARI ALARDEA Konstituzio plazan. ♿

22.45 SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA Kontxako badian. **VULCANO** piroteknia (Madril). Babeslea: Euskaltel. ♿

23.15-02.00 KURSAAL GUNE ZABALA. DJ GAUA: ALEX DEL TORO Kursaalera Urumea terrazan.

23.30 ZESENSUZKOEN ENTZIERROA. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: Hotel de Londres.

23.30 AGIRREN TALDEA orkestra, dantzaldia Easo Plazan.

23.30 DEMODE QUARTET taldeak EPA! ikuskizuna aurkeztzen du Boulevardko kioskoan. Babeslea: Eroski.

23.30 GANSO & COMPAÑIAK "WALKMAN" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia, Gipuzkoa plazan. Babeslea: Amstel. 🗣️ Hitzik ez ♿

23.45 ZE ESATEK! rock, reggae, ska Sagüesen. Babeslea: Amstel. ♿



19.30-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

20.00-22.00 IÑAKI PLAZA, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

20.30 XXXVII ALARDE DE TXISTULARIS en la plaza de la Constitución. ♿



22.45 51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. Piroteknia **VULCANO** (Madrid). Patrocina: Euskaltel. ♿

23.15-02.00 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: ALEX DEL TORO en la terraza Urumea del Kursaal.

23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.

23.30 Orquesta AGIRREN TALDEA, bailables en la plaza Easo.

23.30 DEMODE QUARTET presenta "EPA!", en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski.

23.30 GANSO & COMPAÑIA presenta "WALKMAN", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel. 🗣️ Sin texto ♿

23.45 ZE ESATEK!, rock, reggae, ska en Sagüés. Patrocina: Amstel. ♿

EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOKA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaleko terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

10.00-14.00 DONOSTIAKO ASTE NAGUSIKO IV. HONDARTZAKO ERRUGBI TXAPELKETA, Iñaki Arana memoriala Zurriolako hondartzan. Antolatzailea: A.R. Errugby Hondartza Donostia Iñaki Arana Memoriala.

14.00-17.00: Kadete kategoría taldeen erakustaldia.

17.00-20.00: Erakustaldi herrikoa.

10.30-12.30 JOLAS ETA KIROL TAILERRAK. Puzgarriak eta oheak Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte. Antolatzailea: Bera-Bera RT.

11.00 BIZIKLETA ETA PATINETAN JAIGIRO MARTXA. Irteera eta helmuga Saguesen. Laguntzaileak: DonostiRoller, Bera-Bera PatinEskola, Coca-Cola eta BM supermerkatuak.

11.00-14.30/16.00-20.00 PUZGARRIAK Okendo plazan (Erdialdea). Antolatzailea: BM supermerkatuak.

11.30-13.30 HAURRENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. Euskaraz

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

12.00 GETARIA-DONOSTIA kayak. Irteera Kontxa hondartzatik (La Perla parean). Antolatzailea: Fortuna KE.

12.00 EUSKALDANTZA MUXIKOAK. Boulevardeko kioskoan. Antolatzailea: Herri-dantza Dantza Taldea elkarte.

12.30 DASTAMEN LABORATEGIA ETA BERTAKO PRODUKTUEZ EGINDAKO PINTXO LEHIAKETA GAZTEENTZAT, Bretxan. Laguntzaileak: Gastronomiako Euskal Anaiartea, Slow Food Donostia eta Eroski.

13.30-14.30 FRANK, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.



III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

10.00-14.00 IV TORNEO SEMANA GRANDE DE SAN SEBASTIÁN DE RUGBY PLAYA DONOSTIA, memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola. Organiza: A. R. Rugby Playa Donostia Memorial Iñaki Arana.

14.00-17.00: Exhibición equipos categoría cadete.

17.00-20.00: Torneo popular.



10.30-12.30 TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Hinchables y camas elásticas en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: Bera-Bera RT.

11.00 MARCHA FESTIVA DE BICI-PATINES. Salida y llegada en Sagüés. Colaboran: DonostiRoller, Bera-Bera PatinEskola, Coca-Cola y Supermercados BM.

11.00-14.30/16.00-20.00 HINCHABLES en la plaza Oquendo (Centro). Organiza: supermercados BM.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. Euskara

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

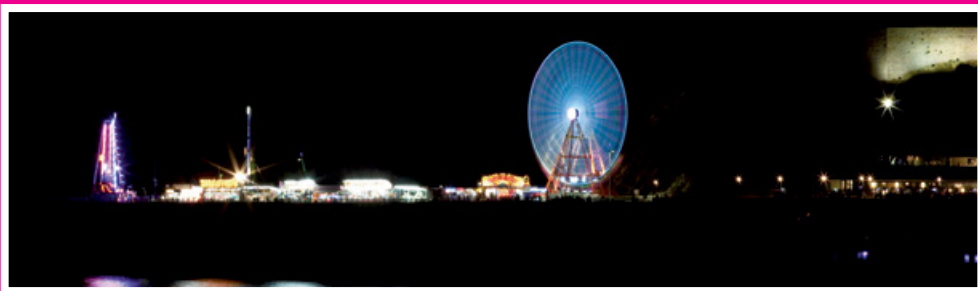
12.00 GETARIA-DONOSTIA kayak. Salida desde la playa de La Concha (frente a La Perla). Organiza: CD Fortuna.

12.00 EUSKALDANTZA MUXIKOAK en el quiosco del Boulevard. Organiza: Herri-dantza Dantza Taldea elkarte.

12.30 LABORATORIO DEL GUSTO Y CONCURSO PARA JÓVENES DE PINCHOS CON PRODUCTOS DEL PAÍS en la Brecha. Colaboran: Cofradía Vasca de Gastronomía, Slow Food Donostia y Eroski.

13.30-14.30 FRANK, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

- 16.00-20.00 ZATOZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN!** Donostiako Nautikoan. Antolatzailea: **Waterpolo Donostia**.
- 17.00 I GOITIBEHERA JAITSIERA ASTE NAGUSIA** Miramon ibilbidean. Modalitateak: herrikoa eta federatua. Laguntzaileak: **Urban 13 eta Euskal Herriko Inertzia Kirolen Federazioa**.
- 17.15 ZALDI LASTERKETAK** Donostiako Hipodromoan. **KUTXA SARI NAGUSIA**.
- 17.30 MUNDUKO JOLASAK.** Jokuak Katalunia plazan. 🗣️ **Euskaraz**
- 17.30 SORGIN ETA AZTIEN FESTA**, haurrentzako festa Kursaleko Zurriola terrazan. 🗣️ **Euskaraz**
- 18.30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK** Zurriola pasealekuan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.
- 18.30 DEIADAR txaranga** Kontxa pasealekuan.
- 18.30 THE JOSELONTXO'S** Erdialdeko kaleetan.
- 19.00 VALTIERRAKO MUSIKA BANDA** Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**. ♿
- 20.00 KRESALA DANTZA TALDEA**, folklorea, Konstituzio plazan. ♿
- 20.00 SARDINA JATEA** Easo plazan, Paul eta Lierni trikitilariekin. Antolatzailea: **Amarako Jai Batzordea**.
- 21.00-22.15 FRANK, folk musika** Kursaleko Urumea terrazan.
- 22.45 SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA** Kontxako badian. **MARTARELLO** piroteknia (Italia). Babeslea: **Euskaltel**. ♿
- 23.15-02.00 KURSAAL GUNE ZABALA. DJ GAUA: NICO ORLANDO** Kursaleko Urumea terrazan.
- 23.30 ZESENSUZKOEN ENTZIERROA.** Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andía, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: **Hotel de Londres**.
- 23.30 DANTZADI**, erromeria Konstituzio plazan.
- 23.30 EGAN**, dantzaldia Easo plazan.
- 23.30 C. GARMENDIA ETA M. GOVILLARD** dantza eskolaren “DONOSTIA, ZINEMA HIRIA” dantza ikuskizuna Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**.
- 23.30 NALUA CLOWN** taldeak “EL FAKIR Y LA CHE-CHE BAND” ikuskizuna aurkeztuko du, **antzerkia** Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel**. 🗣️ **Hitzik ez** ♿
- 23.45 LA PEGATINA**, ska-rumba Saguesen. Hasierako taldea: **SKASTI**, ska. Babeslea: **Amstel**. ♿



- 16.00-20.00 ¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO!**, en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: **Waterpolo Donostia**.
- 17.00 I BAJADA DE GOITIBEHERAS ASTE NAGUSIA** en el Pº Miramón. Modalidades popular y federada. Colaboran: **Urban 13 y Federación de Deportes de Inercia de Euskal Herria**.
- 17.15 CARRERAS DE CABALLOS** en el Hipódromo de San Sebastián. **GRAN PREMIO KUTXA**.
- 17.30 MUNDUKO JOLASAK.** Juegos en la plaza Cataluña. 🗣️ **Euskara**
- 17.30 FIESTA DE BRUJAS Y ADIVINOS**, fiesta infantil en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗣️ **Euskara**
- 18.30 GIGANTES Y CABEZUDOS** por el paseo de la Zurriola. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30 Txaranga DEIADAR** por el paseo de la Concha.
- 18.30 Txaranga THE JOSELONTXO'S** por el centro de la ciudad.
- 19.00 BANDA DE MUSICA DE VALTIERRA** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**. ♿
- 20.00 KRESALA DANTZA TALDEA**, folclore en la plaza de la Constitución. ♿
- 20.00 SARDINADA** en la plaza Easo con los trikitilaris **Paul y Lierni**. Organiza: **Amarako Jai Batzordea**.
- 21.00-22.15 FRANK, folk** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45 51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **MARTARELLO** (Italia). Patrocina: **Euskaltel**. ♿
- 23.15-02.00 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: NICO ORLANDO** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.** Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.
- 23.30 DANTZADI**, romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30 EGAN**, bailables en la plaza Easo.
- 23.30 Escuela de baile C. GARMENDIA Y M. GOVILLARD** con el espectáculo “DONOSTIA, ZINEMA HIRIA”, danza en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**.
- 23.30 NALÚA CLOWN** presenta “EL FAKIR Y LA CHE-CHE BAND”, teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**. 🗣️ **Sin texto** ♿
- 23.45 LA PEGATINA**, rumba-ska en Sagüés. Telonero: **SKASTI**, ska. Patrocina: **Amstel**. ♿



EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOXA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaleko terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

08.00 ABORDATZERA!!! Baltsen muntaketa portuan. Antolatzailea: Donostiako Piratak.

10.00-13.00 PADEL EGUNA Mons kiroldegian. Laguntzailea: Internacional Kirol Kluba.

10.00-13.00 FUTBOL 5 TXAPELKETA AZKARRA (benjaminak: 9-10 urte) Benta Berriko kiroldegiko estali gabeko pistetan. Laguntzailea: Fortuna KE.

10.00 EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE.

10.30-12.30 JOLAS ETA KIROL TAILERRAK. Eskubaloia Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte. Antolatzailea: Bera-Bera RT.

11.00 BARRENE. Pilota-jokoa taldean, Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra K.E.

11.30-13.30 HAURRENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. 🗣️ Euskaraz

12.00 DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA: "BAJA", "KORALEZKO ITSASOA" ETA "GOSEAREN LEGEA". Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Nazioarteko Zikloa. Sarrera doan, eserlekuak bete arte. 🗣️ Euskaraz/gaztelaniaz

12.00 BERTSOLARIAK Easo plazan. Parte-hartzaileak: Maialen Lujanbio, Sustrai Colina, Unai Agirre eta Iker Alustiza. Gai-jartzailea: Unai Elizasu. ♿

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.30-14.30 URKO MENAIA & THE BASQUES, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.

16.00-20.00 PUZGARRIAK Kalkutako Teresa plazan (Egia). Antolatzailea: BM supermerkatuak.

16.00-20.00 ZATOZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN! Donostiako nautikoan. Antolatzailea: Waterpolo Donostia.

17.00 ABORDATZERA!!! Portutik irten eta Kontxako hondartzan lehorreratu. Antolatzailea: Donostiako Piratak. 107.2 FM Ttan Ttakun Euskal Elkarateak zuzenean emango du.



III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA...música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

08.00 ¡¡¡AL ABORDAJE!!! Montaje de balsas en el puerto. Organiza: Donostiako Piratak.

10.00-13.00 DÍA DEL PÁDEL en el Polideportivo Mons. Colabora: CD Internacional.

10.00-13.00 TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (benjamín: 9-10 años) en las pistas al aire libre del polideportivo de Benta Berri. Colabora: CD Fortuna.

10.00 CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

10.30-12.30 TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Balonmano en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: Bera-Bera RT.

11.00 BARRENE. Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗣️ Euskara

12.00 VI SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "BAJA", "MAR DE CORAL" Y "LA LEY DEL HAMBRE" Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián. Entrada libre hasta completar aforo. 🗣️ Euskara/castellano

12.00 BERTSOLARIS en la plaza Easo. Participan: Maialen Lujanbio, Sustrai Colina, Unai Agirre e Iker Alustiza. Pone el tema: Unai Elizasu. ♿

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.30-14.30 URKO MENAIA & THE BASQUES, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

16.00-20.00 HINCHABLES en la plaza Teresa de Calcuta (Egia). Organiza: supermercados BM.

16.00-20.00 ¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO! en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: Waterpolo Donostia.

17.00 ¡¡¡AL ABORDAJE!!! Salida del puerto y llegada a la playa de la Concha. Organiza: Donostiako Piratak. Retransmisión por radio en directo de la mano de 107.2 FM Ttan Ttakun Euskal Elkaratea.



- 17.30 BIZIKLETA FESTA.** Haurrentzako jaia Boulevard zumardian. Laguntzaileak: Gipuzkoako Txirrindularitza Federazioa eta Euskaltel.
- 17.30 HAURRENTZAKO ESKRIMA** Igor Otaegi eskrima maisuaren eskutik, Zurriola pasealekuan (kubo txikiaren atzean).
- 17.30 ZIRKOA,** haurrentzako festa eta jokuak Kursaleko Zurriola terrazan.  Euskaraz
- 18.30-20.30 EGURREZKO ESKULTURAK MARGOTZEKO TAILERRA,** Karlos Irazuren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza.**  Euskaraz
- 18.30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK** Erdialdeko kaleetan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.
- 18.30 A GRITOS BAND** txaranga Zurriola pasealekuan.
- 18.30 GAUERDI** txaranga Kontxa pasealekuan.
- 19.00 MIARRITZEKO HARMONIA-ORKESTRA.** Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski.** 
- 19.30 ASTE NAGUSIKO ZESTA PUNTA PROFESIONALAREN TXAPELKETA** Karmelo Balda udal pilotalekuan. **FINALAURREKOAK.** Antolatzailea: **Donostia Kirola eta Jai-Alive.**
- 20.00 GOIZALDI DANTZA TALDEA,** folklorea, Konstituzio plazan. 
- 21.00-22.15 URKO MENAIA & THE BASQUES,** folk musika Kursaleko Urumea terrazan.
- 22.45 SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA** Kontxako badian. **LIETO** piroteknia (Italia). Babeslea: **Euskaltel.** 
- 23.15-02.00 KURSAAL GUNE ZABALA.** DJ GAUA: **MR. PARTY** Kursaleko Urumea terrazan.
- 23.30 ZESENSUZOEN ENTZIERROA.** Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: **Hotel de Londres.**
- 23.30 AI ENE,** erromeria Konstituzio plazan.
- 23.30 AZABACHE** orkestra, dantzaldia Easo plazan.
- 23.30 LOS GANDULES,** musika parodiak Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski.**
- 23.30 TRAPU ZAHARRA** taldeak "KONGA" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel.**  Euskaraz 
- 23.45 WE ARE STANDARD,** punk-funk/dance-rocka Saguesen. Hasierako taldea: **BELAKO,** post-punka. Babeslea: **Amstel.** 



- 17.30 BIZIKLETA FESTA.** Fiesta infantil en el Boulevard. Colaboran: **Federación Gipuzkoana de Ciclismo y Euskaltel.**
- 17.30 ESGRIMA INFANTIL** de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).
- 17.30 CIRCO,** fiesta infantil en la terraza Zurriola del Kursaal.  Euskara
- 18.30-20.30 TALLER DE PINTURA DE ESCULTURAS DE MADERA,** impartido por **Karlos Irazu** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza.**  Euskara
- 18.30 GIGANTES Y CABEZUDOS** por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30 Txaranga A GRITOS BAND** por el paseo de la Zurriola.
- 18.30 Txaranga GAUERDI** por el paseo de la Concha.
- 19.00 ORCHESTRE HARMONIE DE BIARRITZ** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski.** 
- 19.30 CAMPEONATO DE SEMANA GRANDE DE CESTA PUNTA PROFESIONAL** en el frontón municipal Carmelo Balda. **SEMIFINALES.** Organizan: **Donostia Kirola y Jai-Alive.**
- 20.00 GOIZALDI DANTZA TALDEA,** folklore en la plaza de la Constitución. 
- 21.00-22.15 URKO MENAIA & THE BASQUES,** folk en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45 51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **LIETO** (Italia). Patrocina: **Euskaltel.** 
- 23.15-02.00 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: MR. PARTY** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.** Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres.**
- 23.30 AI ENE,** romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30 Orquesta AZABACHE,** bailables en la plaza Easo.
- 23.30 LOS GANDULES,** parodias musicales en el quiosco del Boulevard Patrocina: **Eroski.**
- 23.30 TRAPU ZAHARRA** presenta "KONGA", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel.**  Euskara 
- 23.45 WE ARE STANDARD,** punk-funk/dance-rock en Sagüés. Telonero: **BELAKO,** post-punk. Patrocina: **Amstel.** 



EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOXA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaalera terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

10.00 EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA, Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE.

10.00-13.30/15.30-19.30 ASTE NAGUSIKO VII. SASKIBALOI TXAPELKETA Aita Claret plazan, Saguesko "kaiolan". Laguntzailea: Easo Saskibaloï Taldea.

10.30-12.30 JOLAS ETA KIROL TAILERRAK. Boleibola eta Rugby Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte. Antolatzailea: Bera-Bera RT.

11.00 TAI-JI. Hastapen ikastaroa, Easo plazan. Laguntzailea: Fortuna KE.

11.30-13.30 HAURENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. 🗨️ Euskaraz

12.00 MERENGE GERRA Saguesen. Antolatzailea: Barrenetxe gozotegiak.

12.00 DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA: "EKIALDEKO MARINA", "MOLUCAS BIDEA" ETA "THE OCEAN BROTHERS". Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa. Sarrera doan, eserlekuak bete arte. 🗨️ Euskaraz/gaztelaniaz

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.30-14.30 SKY BEATS, soul-funk musika Kursaalera Urumea terrazan.

16.00-20.00 PUZGARRIAK Sagastieder plazan (Intxaurrondo). Antolatzailea: BM supermerkatuak.

16.00-20.00 ZATOZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN! Donostiako nautikoan. Antolatzailea: Waterpolo Donostia.

17.30 HAURENTZAKO AEROBIKA Easo plazan. Laguntzailea: Fortuna KE.

17.30 DANTZA KASTING. Haur festa Gipuzkoa plazan. 🗨️ Euskaraz

17.30 BIZIKLETA NAGUSI. Ekarri zure bizikleta eta parte hartu! Zinta lasterketak, ginkana.... Kursaalera Zurriola terrazan. (Adina: 6-13 urte). Antolatzailea: Work Cycling. Laguntzailea: Orbea U51.



III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

10.00 CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

10.00-13.30/15.30-19.30 VII TORNEO SEMANA GRANDE DE BALONCESTO en la plaza del Padre Claret, "jaula", de Sagüés. Colabora: Easo Saskibaloï Taldea.

10.30-12.30 TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Voleibol y Rugby en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: Bera-Bera RT.

11.00 TAI-CHI. Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗨️ Euskara

12.00 GUERRA DE MERENGUE en Sagüés. Organiza: pastelerías Barrenetxe.

12.00 VI SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "MARINA DEL ESTE", "RUTA MOLUCAS" Y "THE OCEAN BROTHERS". Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián. Entrada libre hasta completar aforo. 🗨️ Euskara/castellano

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.30-14.30 SKY BEATS, soul-funk en la terraza Urumea del Kursaal.

16.00-20.00 HINCHABLES en la plaza Sagastieder (Intxaurrondo). Organiza: supermercados BM.

16.00-20.00 ¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO! en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: Waterpolo Donostia.

17.30 AEROBIC INFANTIL en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna.

17.30 DANTZA KASTING. Fiesta infantil en la plaza Gipuzkoa. 🗨️ Euskara

17.30 PROTAGONISTA LA BICICLETA. ¡Ven con tu bicicleta y participa! Carreras de cintas, ginkana... en la terraza Zurriola del Kursaal. (Edad: 6-13 años) Organiza: Work Cycling. Colabora: Orbea U51.



18.30-20.30 EHUNTZEKO ETA BIRZIKLATZEKO TAILERRA, Mireia Seguraren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza**.  **Euskaraz**

18.30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Erdialdeko kaleetan eta Victoria Eugenia antzokian. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.

18.30 THE JOSELONTXO'S txaranga Zurriola pasealekuan.

18.30 LOS PASAI txaranga Erdialdeko kaleetan.

19.00 HONDARRIBIKO HIRIA MUSIKA BANDA Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**. 

19.30 ASTE NAGUSIKO ZESTA PUNTA PROFESIONALAREN TXAPELKETA Karmelo Balda udal pilotalekuan. **FINALAK**. Antolatzailea: **Donostia Kirola** eta **Jai-Alive**.



20.00 TREBESKA DANTZA TALDEA, folklorea Konstituzio plazan. 

21.00-22.15 SKY BEATS, soul-funk musika Kursaalera Urumea terrazan.

22.45 SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA Kontxako badian. **PYROVISION** piroteknia (Austria). Babeslea: **Euskaltel**. 

23.15-02.00 KURSAAL GUNE ZABALA. DJ GAUA: CAROL MARIN Kursaalera Urumea terrazan.

23.30 ZESENSUZKOEN ENTZIERROA. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: **Hotel de Londres**.

23.30 ITZARTU erromeria Konstituzio plazan.

23.30 AMETS orkestra, dantzaldia Easo plazan.

23.30 IBON CASAS & LA FONDA, rocka Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**.

23.30 MALABREIKERS taldeak "MALABREIKERS SHOW" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel**.  

23.45 URTZ, rocka + **NIÑA COYOTE** ETA **CHICO TORNADO**, rock&rolla Saguesen. Babeslea: **Amstel**. 



18.30-20.30 TALLER DE TEJER Y RECICLAR, impartido por Mireia Segura en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.  **Euskara**

18.30 GIGANTES Y CABEZUDOS por el centro y teatro Victoria Eugenia. Salida desde la calle 31 de agosto.

18.30 Txaranga THE JOSELONTXO'S por el paseo de la Zurriola.

18.30 Txaranga LOS PASAI por el centro.

19.00 BANDA DE MUSICA CIUDAD DE HONDARRIBIA en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**. 

19.30 CAMPEONATO DE SEMANA GRANDE DE CESTA PUNTA PROFESIONAL en el frontón municipal Carmelo Balda. **FINALES**. Organizan: **Donostia Kirola** y **Jai-Alive**.

20.00 TREBESKA DANTZA TALDEA, folklore en la plaza de la Constitución. 

21.00-22.15 SKY BEATS, soul-funk en la terraza Urumea del Kursaal.

22.45 51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. Pirotecnia **PYROVISION** (Austria). Patrocina: **Euskaltel**. 

23.15-02.00 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: CAROL MARÍN en la terraza Urumea del Kursaal.

23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andia, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.

23.30 ITZARTU, romería en la plaza de la Constitución.

23.30 Orquesta AMETS, bailables en la plaza Easo.

23.30 IBON CASAS & LA FONDA, rock el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**.

23.30 MALABREIKERS presenta "MALABREIKERS SHOW", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**.  

23.45 URTZ, rock + **NIÑA COYOTE** Y **CHICO TORNADO**, rock&roll en Sagüés. Patrocina: **Amstel**. 



EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOKA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaleko terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

10.00 EUSKAL PILOTAKO HASTAPEN IKASTAROA Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE.

10.00-13.00 FUTBOL 5 TXAPELKETA AZKARRA (alebinak: 11-12 urte), Benta Berriko kiroldegiko estali gabeko pistetan. Laguntzailea: Fortuna KE.

10.00-13.30/15.30-19.30 ASTE NAGUSIKO VII. SASKIBALOI TXAPELKETA Aita Claret plazan, Saguesko "kaiolan". Laguntzailea: Easo Saskibaloi Taldea.

10.30-12.30 JOLAS ETA KIROL TAILERRAK. Karate eta Saskibaloia Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte. Antolatzailea: Bera-Bera RT.

11.00 BARRENE. Pilota-jokoa taldean Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE.

11.30-13.30 HAURENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. Euskaraz

12.00 DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA: "KAPITAINAREN BERTSOAK", "BASO SORGINDU BATEN ITSASOA". Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa. Sarrera doan, eserlekuak bete arte. Gaztelaniaz

12.00 BERTSOLARIAK Easo plazan. Parte-hartzaileak: Amets Arzallus, Amaia Agirre, Agin Laburu eta Manex Mujika. Gai-jartzailea: Naroa Sasieta.

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

12.30 EMAKUMEEN GARRAXIA AMARI. Dantza-antzerkia, Kursaleko Urumea terrazan. Antolatzailea: Urban 13.

16.00-20.00 PUZGARRIAK, Simona de Lajust kalean (Antigua). Antolatzailea: BM supermerkatuak.

16.00-20.00 ZATOZ ETA JOLASTU GUREKIN WATERPOLOAN! Donostiako nautikoan. Antolatzailea: Waterpolo Donostia.



III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

10.00 CURSILLO DE INICIACIÓN A LA PELOTA VASCA en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

10.00-13.00 TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (alevín: 11-12 años) en las pistas al aire libre del polideportivo de Benta Berri. Colabora: CD Fortuna.

10.00-13.30/15.30-19.30

VII TORNEO SEMANA GRANDE DE BALONCESTO en la plaza del Padre Claret, "jaula", de Sagüés. Colabora: Easo Saskibaloi Taldea.

10.30-12.30 TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Karate y Baloncesto en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: Bera-Bera RT.



11.00 BARRENE. Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. Euskara

12.00 VI SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "LOS VERSOS DEL CAPITÁN" Y "MAR DE UN BOSQUE ENCANTADO". Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián. Entrada libre hasta completar aforo. Castellano

12.00 BERTSOLARIS en la plaza Easo. Participan: Amets Arzallus, Amaia Agirre, Agin Laburu y Manex Mujika. Pone el tema: Naroa Sasieta.

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

12.30 EMAKUMEEN GARRAXIA AMARI. Baile-teatro, en la terraza Urumea del Kursaal. Organiza: Urban 13.

16.00-20.00 HINCHABLES en la calle Simona de Lajust (Antigua). Organiza: supermercados BM.

16.00-20.00 ¡VEN Y JUEGA A WATERPOLO! en la zona del náutico de San Sebastián. Organiza: Waterpolo Donostia.

- 17.00** **ARROPA BIRZIKLAKETA TAILERRA** Sagueseko zabalgunean. Antolatzailea: Heloran Elkartea.
- 17.30** **PATATA TROPIKALA TALDEAK** "Kondaira baten truke" ikuskizuna aurkezten du. Haur festa, Easo plazan. 🗣️ Euskaraz
- 17.30** **ZOO**, haurrentzako festa Kursaleko Zurriola terrazan. 🗣️ Euskaraz
- 18.00** **GRAFFITI TAILERRA ETA ERAKUSTALDIA**, Kursaleko Urumea terrazan. Antolatzailea: Urban 13.
- 18.30-20.30** **MAKROME-ESKUMUTURREKOAK EGITEKO TAILERRA**, Mirian Unzueta eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. 🗣️ Euskaraz
- 18.30** **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**, erakusketa-tailerra Zuloaga plazan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.
- 18.30** **TXIMELETAK** txaranga Kontxa pasealekuan.
- 18.30** **THE JOSELONTXO'S** txaranga Erdialdeko kaleetan
- 19.00** **BREAK DANCE TAILERRA ETA ERAKUSTALDIA**, Kursaleko Urumea terrazan. Antolatzailea: Urban 13.
- 19.00** **BAIONAKO HARMONIA** Boulevardeko kioskoan. Babeslea: Eroski. ♿
- 19.30** **II KIROL TXARTELA, PALA PROFESIONALAREN TXAPELKETA** Karmelo Balda udal pilotalekuan. **FINALAURREKOAK**. Antolatzailea: Donostia Kirola eta Innpala.
- 20.00** **GERO AXULAR DANTZA TALDEA**, folklorea Konstituzio plazan. ♿
- 20.30** **BERTSO REGGAE RAP**, Kursaleko Urumea terrazan. Antolatzailea: Urban 13.
- 22.45** **SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA** Kontxako badian. **PIBIERZO** piroteknia (Leon). Babeslea: Euskaltel. ♿
- 23.15-02.00** **KURSAAL GUNE ZABALA. DJ GAUA: URBAN 13** Kursaleko Urumea terrazan.
- 23.30** **ZEZENSUZKOEN ENTZIERROA**. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: Hotel de Londres.
- 23.30** **INGO AL DEU?** erromeria Konstituzio plazan.
- 23.30** **TSUNAMI orkestra**, dantzaldia Easo plazan.
- 23.30** **GIBELURDINEK gipsy punk-folka** Boulevardeko kioskoan. Babeslea: Eroski.
- 23.30** **ZIRIKA ZIRKUS** taldeak "KONPOSTEROAK" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: Amstel. 🗣️ Euskaraz ♿
- 23.45** **SOZIEDAD ALKOHOLIKA, crossover-trasha** Saguesen. Hasierako taldea: ERATU, rock-metal. Babeslea: Amstel. ♿



- 17.00** **TALLER DE RECICLAJE DE ROPA** en la explanada de Sagüés. Organiza: Heloran Elkartea.
- 17.30** **PATATA TROPIKALA TALDEA** presenta "Kondaira baten truke". Fiesta infantil en la plaza Easo. 🗣️ Euskara
- 17.30** **ZOO**, fiesta infantil en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗣️ Euskara
- 18.00** **TALLER Y EXPOSICION DE GRAFFITI**, en la terraza Urumea del Kursaal. Organiza: Urban 13.
- 18.30-20.30** **TALLER DE PULSERAS DE MACRAMÉ** impartido por Mirian Unzueta, en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗣️ Euskara
- 18.30** **GIGANTES Y CABEZUDOS** exposición-taller en pz. Zuloaga. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** **Txaranga TXIMELETAK** por el paseo de la Concha.
- 18.30** **Txaranga THE JOSELONTXO'S** por el centro de la ciudad.
- 19.00** **TALLER Y EXPOSICIÓN DE BREAK DANCE**. En la terraza Urumea del Kursaal. Organiza: Urban 13.
- 19.00** **HARMONIE BAYONNAISE** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski. ♿
- 19.30** **II CAMPEONATO DE PALA PROFESIONAL "KIROL TXARTELA"** en el frontón municipal Carmelo Balda. **SEMIFINALES**. Organizan: Donostia Kirola e Innpala.
- 20.00** **GERO AXULAR DANTZA TALDEA**, folklore en la plaza de la Constitución. ♿
- 20.30** **BERTSO REGGAE RAP**, en la terraza Urumea del Kursaal. Organiza: Urban 13.
- 22.45** **51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **PIBIERZO** (León). Patrocina: Euskaltel. ♿
- 23.15-02.00** **KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: URBAN 13** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** **ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.
- 23.30** **INGO AL DEU?**, romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30** Orquesta **TSUNAMI**, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** **GIBELURDINEK gipsy punk-folk** en el quiosco del Boulevard Patrocina: Eroski.
- 23.30** **ZIRIKA ZIRKUS** presenta "KONPOSTEROAK", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel. 🗣️ Euskara ♿
- 23.45** **SOZIEDAD ALKOHOLIKA, crossover-trash** en Sagüés. Telonero: ERATU, rock-metal Patrocina: Amstel. ♿



EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOXA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaleko terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

10.30-12.30 JOLAS ETA KIROL TAILERRAK. Patinaia Manteo kiroldegian. Adina: 6-1 urte. Antolatzailea: Bera-Bera RT.

11.00 TAI JI. Hastapen ikastaroa Easo plazan. Laguntzailea: Fortuna KE.

11.30-13.30 HAURRENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza.  Euskaraz

12.00 PATATA TORTILA BEGANO LEHIAKETA Sagueseko zabalgunean. Antolatzailea: Askeintza Animalista.

12.00 DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA: "EXOS LUCIUS" ETA "ROATAN". Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa. Sarrera libre, jarlekuak bete arte.  Euskaraz/gaztelaniaz

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.30-14.30 JUNE CALSOR, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.

16.00 ASTE NAGUSIKO XXI. ESKU PILOTA TXAPELKETA: FINALERDIK Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE.

16.00-19.00 ASTE NAGUSIKO XX. ARRANTZA LEHIAKETA, MIGUEL ANGEL FERNÁNDEZEN OROIMENEZ, Urumea ibaian. Laguntzailea: Gipuzkoako Arrantza Federazioa.

16.00-20.00 PUZGARRIAK Bertsolari Txirritan (Jolastokieta). Antolatzailea: BM supermerkatuak.

17.30 HAURRENTZAKO AEROBIKA Easo plazan. Laguntzailea: Fortuna KE.

17.30 HAURRENTZAKO ESKRIMA Igor Otaegi eskrima maisuaren eskutik, Zurriola pasealekuan (kubo txikiaren atzean).

17.30 TXIRRI, MIRRI ETA TXIRIBITON pailazoen "Dantzak" aurkezten dute. Haur festa Konstituzio plazan.  Euskaraz



III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

10.30-12.30 TALLERES DE JUEGOS Y DEPORTE. Patinaje en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: Bera-Bera RT.

11.00 TAI-CHI. Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza.  Euskara

12.00 CONCURSO DE TORTILLA DE PATATA VEGANA en la explanada de Sagüés. Organiza: Askeintza Animalista.

12.00 VI SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "EXOS LUCIUS" Y "ROATAN" Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián. Entrada libre hasta completar aforo.  Euskara/castellano

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.30-14.30 JUNE CALSOR, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

16.00 XXI TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: SEMIFINALES en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

16.00-19.00 XX CONCURSO DE PESCA SEMANA GRANDE MEMORIAL MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ en el río Urumea. Colabora: Federación Territorial de Pesca de Gipuzkoa.

16.00-20.00 HINCHABLES en Bertsolari Txirritan (Jolastokieta). Organiza: supermercados BM.

17.30 AEROBIC INFANTIL en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna.

17.30 ESGRIMA INFANTIL de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el paseo de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).

17.30 TXIRRI, MIRRI ETA TXIRIBITON presentan "Dantzak". Fiesta infantil en la plaza de la Constitución.  Euskara



- 17.30 PIRATAK ETA LAMIAK**, haurrentzako festa Kursaleko Zurriola terrazan.  Euskaraz
- 18.30-20.30 ALANBREZKO BITXIAK EGITEKO TAILERRA**, Ziku Armendarizen eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza**.  Euskaraz
- 18.30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK** Kontxako pasealekuan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.
- 18.30 LOS PASAI txaranga** Zurriola pasealekuan.
- 18.30 GAUERDI txaranga** Erdialdeko kaleetan.
- 19.00 TRINTXERPEKO "ILLUMBE" MUSIKA BANDA** Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**. 
- 19.00 MARIACHI INTERNAZIONALA**, Kontxako pasealekuan zehar.
- 19.30 DONOSTIAKO ORFEOIA KORUKO ANDRA MARIAREN BASILIKAN.**
- 20.00 VOCES NAVARRAS**, jotak Konstituzio plazan. 
- 20.00 SARDINA JATEA** Easo plazan, Paul eta Lierni trikitilariekin. Antolatzailea: **Amarako Jai Batzordea**.
- 21.00-22.15 ANAI ARREBAK**, pop musika Kursaleko Urumea terrazan.
- 22.45 SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA** Kontxako badian. **MARTI** piroteknia (Castello). Babeslea: **Euskaltel**. 
- 23.15-02.00 KURSAAL GUNE ZABALA. DJ GAZTEA GAUA: OIHAN VEGA** Kursaleko Urumea terrazan.
- 23.30 ZESENSUZKOEN ENTZIERROA**. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: **Hotel de Londres**.
- 23.30 TEATRO TXIKIAN (PEPE ARTOLAREN GARAICO ISTORIO BAT)**, bertsotrama Konstituzio plazan. Bertsolaria: **Uxue Alberdi, Andoni Egaña, Igor Elortza eta Jon Maia**. Piano-jolea: **Xabier Lizaso**. Tramagilea: **Josu Goikoetxea**. 
- 23.30 TROPICANA orkestra**, dantzaldia Easo plazan.
- 23.30 MARIACHI INTERNAZIONALA**, Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**.
- 23.30 MALAS COMPAÑÍAS** taldeak "TXATARRA" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: **Amstel**.  Hitzik ez 
- 23.45 DUNCAN DHU**, pop-rocka Sagüesen. Hasierako taldea: **LAUROBA**, pop-rocka. Babeslea: **Amstel**. 



- 17.30 PIRATAK ETA LAMIAK**, fiesta infantil en la terraza Zurriola del Kursaal.  Euskara
- 18.30-20.30 TALLER BISUTERÍA EN ALAMBRE**, impartido por **Ziku Armendariz** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza**.  Euskara
- 18.30 GIGANTES Y CABEZUDOS** por el paseo de la Concha. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30 Txaranga LOS PASAI** por el paseo de la Zurriola.
- 18.30 Txaranga GAUERDI** por el centro.
- 19.00 TRINTXERPE MUSIKA BANDA "ILLUMBE"** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**. 
- 19.00 MARIACHI INTERNACIONAL** por el paseo de la Concha.
- 19.30 EL ORFEÓN DONOSTIARRA EN LA BASÍLICA SANTA MARÍA DEL CORO.**
- 20.00 VOCES NAVARRAS**, jotak en la plaza de la Constitución. 
- 20.00 SARDINADA** en la plaza Easo con los trikitilaris **Paul y Lierni**. Organiza: **Amarako Jai Batzordea**.
- 21.00-22.15 ANAI ARREBAK**, pop en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45 51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES** en la bahía de La Concha. Pirotecnia **MARTI** (Castelló). Patrocina: **Euskaltel**. 
- 23.15-02.00 KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE GAZTEA DJ: OIHAN VEGA** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30 ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**.
- 23.30 TEATRO TXIKIAN (UNA HISTORIA DEL TIEMPO DE PEPE ARTOLA)**, bertsotrama, en la plaza de la Constitución. Bertsolaris: **Uxue Alberdi, Andoni Egaña, Igor Elortza y Jon Maia**. Pianista: **Xabier Lizaso**. Pone el tema: **Josu Goikoetxea**. 
- 23.30 Orquesta TROPICANA**, bailables en la plaza Easo.
- 23.30 MARIACHI INTERNACIONAL**, en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Eroski**.
- 23.30 MALAS COMPAÑÍAS** presenta "TXATARRA", teatro en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: **Amstel**.  Sin texto 
- 23.45 DUNCAN DHU**, pop-rock en Sagüés. Telonero **LAUROBA**, pop-rock. Patrocina: **Amstel**. 



EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOKA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaleko terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

10.00-14.00 XVII. "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA 3*3 BASKET TXAPELKETA Alderdi Ederren, udaletxe aurrean. Antolatzailea: Askatuak kluba.

10.00-20.00 HONDARTZAKO BOLEIBOL HERRI TXAPELKETA Zurriolako hondartzan. Laguntzailea: Bera-Bera RT.

10.00-13.00 FUTBOL 5 TXAPELKETA AZKARRA (haurren kategoria: 13-14 urte), Benta Berriko kiroldegiko estali gabeko pistetan. Laguntzailea: Fortuna KE.

11.00 PASEO BERRIKO XLVI. IGERIALDIA.

11.00: haurrak Irteera, kai-muturretik.

12.00: gainerako kategoriak. Irteera, Zurriola hondartzatik. Kontxako hondartzara iristea (La Perla parera), 12.30etatik aurrera. Antolatzailea: Fortuna KE.



11.00-14.00/16.00-18.00 HAURENTZAKO PARKEA, puzgarriak, ludoteka, tailerrak, Okendo plazan.

11.00-14.30/16.00-20.00 PUZGARRIAK Zurriola pasealekuan (Gros). Antolatzailea: BM supermerkatuak.

11.30-13.30 HAURENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. 🗣️ Euskaraz

12.00 ALTZAQUILLO. Jon Mayaren koreografia euskal dantzariak eta flamenco dantzariak bi kulturak fusionatuz. Boulevardeko kioskoan.

12.00 DONOSTIAKO AQUARIUM ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA: "OCEAN RHYTHM" ETA "ISORA: KALDEROI-TALDE BATEN ISTORIA. Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa. Sarrera doan, eserlekuak bete arte. 🗣️ Gaztelaniaz

12.00 BERTSOLARIAK Easo plazan. Parte-hartzaileak: Aitor Mendiluze, Aitor Sarriegi, Beñat Gaztelumendi eta Alaia Martin. Gai-jartzailea: Iker Iriarte. ♿

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.00 MOJO WORKIN'TXIKIA DJ-ekin. Sagueseko zabalgunean. Antolatzailea: Gure Gauza Kultura Elkartea.

III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA...música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

10.00-14.00 XVII TORNEO BASKET 3*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: Club Askatuak.

10.00-20.00 TORNEO POPULAR DE VOLEY PLAYA en la playa de la Zurriola. Colabora: Bera-Bera RT.

10.00-13.00 TORNEO RELÁMPAGO FÚTBOL 5 (infantil: 13-14 años) en las pistas al aire libre del polideportivo de Benta Berri. Colabora: CD Fortuna.



11.00 XLVI TRAVESÍA A NADO AL PASEO NUEVO.

11.00 horas categoría infantil. Salida desde el espigón del muelle.

12.00 horas: resto de categorías. Salida desde la playa de La Zurriola. Llegada a la playa de La Concha (frente a La Perla) a partir de las 12.30 horas. Organiza: CD Fortuna.

11.00-14.00/16.00-18.00 PARQUE INFANTIL: hinchables, ludoteca y talleres en la plaza Oquendo.

11.00-14.30/16.00-20.00 HINCHABLES en el paseo de la Zurriola (Gros). Organiza: supermercados BM.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. 🗣️ Euskara

12.00 ALTZAQUILLO. Coreografía de Jon Maya. Dantzaris de Donostialdea y bailarines de flamenco fusionando ambas culturas. En el quiosco del Boulevard.

12.00 VI SEMANA DE CINE Y MAR AQUARIUM SAN SEBASTIÁN: "OCEAN RHYTHM" E "ISORA: HISTORIA DE UNA MANADA DE CALDERONES" Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián. Entrada libre hasta completar aforo. 🗣️ Castellano

12.00 BERTSOLARIS en la plaza Easo. Participan: Aitor Mendiluze, Aitor Sarriegi, Beñat Gaztelumendi y Alaia Martin. Pone el tema: Iker Iriarte. ♿

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

13.00 MOJO WORKIN'TXIKI con DJ'S en la explanada de Sagüés. Organiza: Gure Gauza Kultura Elkartea.

- 13.30-14.30** ELEANOR FRIEDBERGER, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.
- 16.00-20.00** XVII. "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA 3*3 BASKET TXAPELKETA Alderdi Ederren, udaletxe aurrean. Antolatzailea: Askatuak kluba.
- 17.15** ZALDI LASTERKETAK Donostiako Hipodromoan. DONOSTIA 2016-URREZKO KOPA.
- 17.30** HERRI KIROLAK, haurrentzako jokuak Kursaleko Zurriola terrazan. 🗣️ Euskaraz
- 18.30-20.30** TRADIZIOZKO FORJA TAILERRA, E-mendi tailerraren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabilta. 🗣️ Euskaraz
- 18.30** ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Portuan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.
- 18.30** TXIMELETAK txaranga Erdialdeko kaleetan.
- 18.30** A GRITOS BAND txaranga Kontxako pasealekuan.
- 19.00** Musika Hamabostaldia. G. PUCCINIren "LA BOHÈME", Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren eta Andra Mari Abesbatzaren eskutik Kursaleko Auditorioan.
- 19.00** IRUN HIRIA MUSIKA BANDA KULTUR TALDEA Boulevardko kioskoan. Babeslea: Eroski. ♿
- 19.30** URRZKO KOPA. AIZKOLARIAK Trinitate plazan. Parte-hartzaileak: Aitzol Atutxa, Iñaki Azurmendi, Floren Nazabal, Jose Mari Olasagasti eta Unai Otaño. ♿
- 19.30** ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK, ezpata dantza eta brokel dantza, folklorea Parte Zaharreko kaleetan. Irteera: portutik. 20.00etan emanaldia Konstituzio plazan. ♿
- 21.00-22.15** ELEANOR FRIEDBERGER, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.
- 22.45** SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO 51. LEHIAKETA Kontxako badian. PIROFANTASIA piroteknia (Valentzia). Babeslea: Euskaltel. ♿
- 23.15-02.00** KURSAAL GUNE ZABALA. DJ GAUA: FESTAN BLAI Kursaleko Urumea terrazan.
- 23.30** ZESENSUZOEN ENTZIERROA. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: Hotel de Londres.
- 23.30** ERDIZKA LAUETAN, erromeria Konstituzio plazan.
- 23.30** AVENIDA orkestra, dantzaldia Easo plazan.
- 23.30** TRIO MARTORELLI, tangoak Boulevardko kioskoan. Laguntzailea: AGATA (Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino). Babeslea: Eroski.
- 23.30** SUN MAGOAK "MAGIC SPECTACULAR" ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan. Babeslea: Amstel. 🗣️ Euskaraz ♿
- 23.45** JHA 9, jamaikako roots Saguesen. Hasierako taldea: DAMBA, fusioa. Babeslea: Amstel. ♿



- 13.30-14.30** ELEANOR FRIEDBERGER, folk en la terraza Urumea del Kursaal.
- 16.00-20.00** XVII TORNEO BASKET 3*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: Club Askatuak.
- 17.15** CARRERAS DE CABALLOS en el Hipódromo de San Sebastián. COPA DE ORO-SAN SEBASTIAN 2016.
- 17.30** HERRI KIROLAK, juegos infantiles en la terraza Zurriola del Kursaal. 🗣️ Euskara
- 18.30-20.30** TALLER DE FORJA TRADICIONAL impartido por el taller E-mendi en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabilta. 🗣️ Euskara
- 18.30** GIGANTES Y CABEZUDOS por el puerto. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** Txaranga TXIMELETAK por el centro.
- 18.30** Txaranga A GRITOS BAND por el paseo de la Concha.
- 19.00** Quincena Musical. "LA BOHÈME" G. PUCCINI con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y la Coral Andra Mari en el Auditorio Kursaal.
- 19.00** AGRUPACIÓN CULTURAL BANDA DE MÚSICA CIUDAD DE IRÚN en el quiosco del Boulevard. Patrocina: Eroski. ♿
- 19.30** URRZKO KOPA. AIZKOLARIAK en la plaza de la Trinidad. Participan: Aitzol Atutxa, Iñaki Azurmendi, Floren Nazabal, Jose Mari Olasagasti y Unai Otaño. ♿
- 19.30** ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK ezpata dantza y brokel dantza, folclore por la Parte Vieja. Salida: desde el puerto. A las 20.00 actuación en la plaza de la Constitución. ♿
- 21.00-22.15** ELEANOR FRIEDBERGER, folk en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** 51 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES en la bahía de La Concha. Pirotecnia PIROFANTASIA (Valencia). Patrocina: Euskaltel. ♿
- 23.15-02.00** KURSAAL ESPACIO ABIERTO. NOCHE DJ: FESTAN BLAI en la terraza Urumea del Kursaal.
- 23.30** ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO. Recorrido: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: Hotel de Londres.
- 23.30** ERDIZKA LAUETAN, romería en la plaza de la Constitución.
- 23.30** Orquesta AVENIDA, bailables en la plaza Easo.
- 23.30** TRIO MARTORELLI, tango en el quiosco del Boulevard. Colabora: AGATA (Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino) Patrocina: Eroski.
- 23.30** MAGO SUN presenta "MAGIC SPECTACULAR", antzerkia en la plaza de Gipuzkoa. Patrocina: Amstel. 🗣️ Euskara ♿
- 23.45** JHA 9, roots jamaicano en Sagüés. Telonero: DAMBA, fusión. Patrocina: Amstel. ♿



EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi.

ESKULANGINTZA AZOKA Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

ZURRIOLA KULTURA IREKIA: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, KUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, ERRIOKA, MEXIKO, HERRIALDE ZELTAK, TAILANDIA, TURKIA... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaleko terrazetan. 12.00etatik 02.00etara, gastronomia dastatzea.

09.00-21.00 ARETO FUTBOLA 12 ORDUZ Manteo kiroldegian. Adina: 16 urtetik gora (mistoa). Antolatzailea: Bera-Bera RT.

09.30 PIRAGUISMOA. Zeharkaldia Paseo Berititik eta Zurriolatik Pasaiko portuko sarreraino. Irteera eta helmuga Nautikoko ontzirelekuan. Laguntzailea: Real Club Náutico de San Sebastián.

10.00-14.00 XVII. "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA 3*3 BASKET TXAPELKETA Alderdi Ederren, udaletxe aurrean. Antolatzailea: Askatuak kluba.

10.00-20.00 HONDARTZAKO BOLEIBOL HERRI TXAPELKETA Zurriolako hondartzan. Laguntzailea: Bera-Bera RT.

10.00-20.00 DONOSTIAKO ZESENSUZO-TALDEAREN 30. URTEURRENA. 30 ZESENSUZOEN ERAKUSKETA Gipuzkoa plazan.

11.00 ASTE NAGUSIKO VII. MARMITAKO LEHIAKETA Konstituzio plazan. Laguntzaileak: Gaztelubide eta BM supermerkatuak.

11.00-14.30/16.00-20.00 PUZGARRIAK Araba parkean (Amara). Antolatzailea: supermercados BM.

11.30-13.30 HAURENTZAKO ESKULAN TAILERRA: EGURREZKO JOLASAK, Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza. [Euskaraz](#)

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

12.00 CHECKPOINT gunearen irikiera: Clown eta jai-giroa Kursaleko Zurriola terrazan Pallasos en Rebeldía-ren eskutik. [Euskaraz/gaztelaniaz](#)

12.15 PETER PUNK pailazoaren "La Chungatrina" ikuskizuna Kursaleko Zurriola terrazan Pallasos en Rebeldía-ren eskutik. [Gaztelaniaz](#)

13.00 BELA ESTROPADEN ZEHARKALDIA badian, Paseo Berrian eta Zurriolan zehar. Irteera: moila berria. Laguntzailea: Real Club Náutico de San Sebastián.

13.15 CHECKPOINT: Clown eta jai-giroa Kursaleko Zurriola terrazan Pallasos en Rebeldía-ren eskutik. [Euskaraz/gaztelaniaz](#)

13.30-14.30 BEÑAT IGERABIDE, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.

16.00 ASTE NAGUSIKO XXI. ESKU PILOTA TXAPELKETA: FINALAK Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE.

16.00-19.30 XVII. "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA 3*3 BASKET TXAPELKETA Alderdi Ederren, udaletxe aurrean. Antolatzailea: Askatuak kluba.

III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA en la calle Loiola. Organiza: Behemendi.

FERIA DE ARTESANÍA con el colectivo de artesanos Gabiltza en plaza Vinuesa.

ZURRIOLA INTERCULTURAL: ALEMANIA, ARGENTINA, BRETAGNIA, CUBA-BRASIL, EUSKAL HERRIA, ITALIA, LA RIOJA, MÉXICO, PAÍSES CELTAS, TAILANDIA, TURQUÍA...música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12.00 a 02.00 horas degustación de gastronomía.

09.00-21.00 12 HORAS DE FUTBOL SALA en el polideportivo Manteo. Edad: mayores de 16 años (mixto). Organiza: Bera-Bera RT.

09.30 PIRAGÜISMO. Travesía por el Paseo Nuevo y la Zurriola hasta la entrada de Pasajes. Salida y llegada en el embarcadero del Náutico. Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián.

10.00-14.00 XVII TORNEO BASKET 3*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: Club Askatuak.

10.00-20.00 TORNEO POPULAR DE VOLEY PLAYA en la playa de la Zurriola. Colabora: Bera-Bera RT.

10.00-20.00 30 ANIVERSARIO DE LA MANADA DE TOROS DE FUEGO DE DONOSTIA. Exposición de 30 toros en la plaza Gipuzkoa.

11.00 VII CONCURSO ASTE NAGUSIA DE MARMITAKO en la plaza de la Constitución Colaboran: Gaztelubide y supermercados BM.

11.00-14.30/16.00-20.00 HINCHABLES en el parque de Araba (Amara). Organiza: supermercados BM.

11.30-13.30 TALLER INFANTIL DE MANUALIDADES: JUEGOS DE MADERA, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza. [Euskara](#)

12.00-00.00 SAGARDOAREN AZOKA en la pz. Cataluña (menú sidrería, actuaciones...). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak.

12.00 Apertura del CHECKPOINT. Clown y animación en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de Pallasos en Rebeldía. [Euskara/castellano](#)

12.15 PETER PUNK con el espectáculo "La Chungatrina". Clown en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de Pallasos en Rebeldía. [Castellano](#)

13.00 REGATA DE VELA CRUCERO por la bahía, paseo Nuevo y Zurriola. Salida: Mollaberria. Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián.

13.15 CHECKPOINT. Clown y animación en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de Pallasos en Rebeldía. [Euskara/castellano](#)

13.30-14.30 BEÑAT IGERABIDE, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

16.00 XXI TORNEO ASTE NAGUSIA DE PELOTA A MANO: FINALES en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE.

16.00-19.30 XVII TORNEO BASKET 3*3 "LABORAL KUTXA" ASTE NAGUSIA en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento. Organiza: Club Askatuak.



- 17.00** **BASE JAUIZ ERAKUSTALDIA** Saguesen. Antolatzailea: **Euskal herriko base jauzilari lagunak eta AK Helicopters.**
- 17.00** **CHECKPOINT** gunearen irikiera: **Clown eta jai-giroa** Kursaleko Zurriola terrazan. **Pallasos en Rebeldía-ren** eskutik. 🗨️ **Euskaraz/gaztelaniaz**
- 17.30** **POTXIN ETA PATXIN** pailazoen **"Txangoak"** ikuskizuna Kursaleko Zurriola terrazan **Pallasos en Rebeldía-ren** eskutik (adina: 3-12 urte). 🗨️ **Euskaraz**
- 18.00** **ONDARRA-FORTUNA KE-aren V. ESKRIMA MASTERRA** Zurriola hondartzan. Ondoren, **ERDI AROKO ESKRIMA ERAKUSTALDIA**. Antolatzailea: **Fortuna KE.**
- 18.30** **PETER PUNK** pailazoaren **"1"** ikuskizuna. **Haurrentzako jaia** Kursaleko Zurriola terrazan **Pallasos en Rebeldía-ren** eskutik. 🗨️ **Gaztelaniaz**
- 18.30-20.30** **TRADIZIOZKO FORJA TAILERRA**, E-mendi tailerraren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: **Gabiltza.** 🗨️ **Euskaraz**
- 18.30** **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK** Erdialdeko kaleetan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.
- 18.30** **LOS BEBES DE LA BULLA** txaranga Kontxako pasealekuan.
- 18.30** **LOS PASAI** txaranga Zurriola pasealekuan.
- 19.00** **FUSTIÑANAKO UDAL MUSIKA BANDA** Boulevardeko kioskoan. Babeslea: Eroski. ♿
- 19.15** **BAPATEAN CIRCUS** taldearen **"La Taberna"** ikuskizuna. **Zirko eta malabareak**, Kursaleko Zurriola terrazan **Pallasos en Rebeldía-ren** eskutik. 🗨️ **Hitzik ez**
- 19.30** **II KIROL TXARTELA, PALA PROFESIONALAREN TXAPELKETA** Karmelo Balda udal pilotalekuan. **FINALAK**. Antolatzailea: **Donostia Kirola eta Innpara.**
- 20.00** **DONOSTIAKO ZESENSUZKO-TALDEAREN 30. URTEURRENA**. Zezensuzko kalejira. **Ibilbidea**: Boulevard, Hernani, Andia, Miramar, Askatasunaren hiribidea, Easo (Londres hotelaren parean).
- 20.00** **ESKOLA DANTZA TALDEA**, folklorea Konstituzio plazan. ♿
- 20.00** **SARDINA JATEA** Easo plazan, Paul eta Eneritz trikitilariekin. Antolatzailea: **Amarako Jai Batzordea.**
- 20.00** **BEÑAT IGERABIDE**, folk musika Kursaleko Urumea terrazan.
- 20.00** **KANBAHIOTA** taldearen **"Vaya Circo!"** ikuskizuna. **Zirkoa** Kursaleko Zurriola terrazan **Pallasos en Rebeldía-ren** eskutik. 🗨️ **Hitzik ez**
- 20.30** **ERRALDOIAK ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN AGURRA** Zuloaga plazan.
- 20.45** **CHECKPOINT** : **Clown eta jai-giroa** Kursaleko Zurriola terrazan. **Pallasos en Rebeldía-ren** eskutik. 🗨️ **Euskaraz/gaztelaniaz**
- 21.00-00.00** **KURSAAL GUNE ZABALA**. **DJ MGS & DJ KOERS** Kursaleko Urumea terrazan.
- 22.45** **SU ARTIFIZIALAK**. **AMAIERAKO IKUSKIZUN PIROMUSIKALA, RICASA PIROTEKNIAREN** eskutik (Valentzia), Kontxako badian. Babeslea: **Euskaltel.** ♿
- 23.30** **DONOSTIAKO ZESENSUZKO-TALDEAREN 30. URTEURRENA**. **30 Zezensuzko entzierroa**. **Ibilbidea**: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: **Hotel de Londres.**



- 17.00** **EXHIBICIÓN DE SALTO BASE** en Sagüés. Organiza: **Amigos del salto base de Euskal herria y AK Helicopters.**
- 17.00** Apertura del **CHECKPOINT**. **Clown y animación** en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de **Pallasos en Rebeldía.** 🗨️ **Euskara/castellano**
- 17.30** **POTXIN ETA PATXIN** con el espectáculo **"Txangoak"**. **Payasos** en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de **Pallasos en Rebeldía** (edad: 3-12 años). 🗨️ **Euskara**
- 18.00** **V MASTER DE ESGRIMA ONDARRA-C.D. FORTUNA** en la playa de La Zurriola. A continuación **EXHIBICION DE ESGRIMA MEDIEVAL**. Organiza: **CD Fortuna.**
- 18.30** **PETER PUNK** con el espectáculo **"1"**. **Clown** en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de **Pallasos en Rebeldía.** 🗨️ **Castellano**
- 18.30-20.30** **TALLER DE FORJA TRADICIONAL** impartido por el taller **E-mendi** en la plaza Vinuesa. Organiza: **Gabiltza.** 🗨️ **Euskara**
- 18.30** **GIGANTES Y CABEZUDOS** por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.
- 18.30** **Txaranga LOS BEBES DE LA BULLA** por el paseo de la Concha.
- 18.30** **Txaranga LOS PASAI** por el paseo de la Zurriola.
- 19.00** **BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA DE FUSTIÑANA** en el quiosco del Boulevard. Patrocina: **Kutxa Eroski.** ♿
- 19.15** **BAPATEAN CIRCUS** con el espectáculo **"La Taberna"**. **Circo y malabares**, en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de **Pallasos en Rebeldía.** 🗨️ **Sin texto**
- 19.30** **II CAMPEONATO DE PALA PROFESIONAL "KIROL TXARTELA"** en el frontón municipal Carmelo Balda. **FINALES**. Organizan: **Donostia Kirola e Innpara.**
- 20.00** **30 ANIVERSARIO DE LA MANADA DE TOROS DE FUEGO DE DONOSTIA**. Encierro de toros de fuego. **Recorrido**: Boulevard, Hernani, Andia, Miramar, Avenida, Easo (junto al hotel de Londres).
- 20.00** **ESKOLA DANTZA TALDEA**, folclore en la plaza de la Constitución. ♿
- 20.00** **SARDINADA** en la plaza Easo con los trikitilaris **Paul y Eneritz**. Organiza: **Amarako Jai Batzordea.**
- 20.00** **BEÑAT IGERABIDE**, folk en la terraza Urumea del Kursaal.
- 20.00** **KANBAHIOTA** con el espectáculo **"¡Vaya Circo!"**. **Circo** en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de **Pallasos en Rebeldía.** 🗨️ **Sin texto**
- 20.30** **ACTO DE DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS** en la plaza Zuloaga.
- 20.45** **CHECKPOINT**. **Clown y animación** en la terraza Zurriola del Kursaal de la mano de **Pallasos en Rebeldía.** 🗨️ **Euskara/castellano**
- 21.00-00.00** **KURSAAL ESPACIO ABIERTO**. **DJ MGS & DJ KOERS** en la terraza Urumea del Kursaal.
- 22.45** **FUEGOS ARTIFICIALES. ESPECTÁCULO PIROMUSICAL DE CLAUSURA** de mano de **PIROTECNIA RICASA** (Valencia) en la bahía de La Concha. Patrocina: **Euskaltel.** ♿
- 23.30** **30 ANIVERSARIO DE LA MANADA DE TOROS DE FUEGO DE DONOSTIA. ENCIERRO DE 30 TOROS**. **Recorrido**: Hotel Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani, Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres.**

HELDUENTZAKO BARRAKAK PASEO BERRIAN
ABUZTUAREN 8TIK 18RA ARTE
EGUN HERRIKOIAK, ABUZTUAREN 8A ETA 18A

HAURRENTZAKO BARRAKAK URDANETA KALEAN
(KOLDO MITXELENA)
ABUZTUAREN 8TIK 24RA ARTE:
EGUN HERRIKOIAK, ABUZTUAREN 8A, 18A ETA 24A

Abuztuaren 4tik 14ra

Karanbola Billar Libreko Open Txapelketa,
Erdialde gizarte-zentroan
(Idiakez, 6)
10.00etatik 13.00etara

Abuztuaren 13tik 17ra

Aste Nagusiko X. "Ayestarán bitxidenda"
Padel Lehiaketa.
Antolatzailea: Gipuzkoako Padel
Federazioa.
Informazio gehiago: www.fgpadel.es

Abuztuaren 9tik 16ra

Sit&Go poker txapelketa
Antolatzailea: Kursaal Kasinoa.
Informazio gehiago:
www.casinokursaal.com

Abuztuak 16 eta 17an

ASTE NAGUSIKO VI. JAUSI LEHIAKETA,
hesi gaineko jauziak, Donostiako Real
Sociedad Hípica-n.
Antolatzaileak: Real Sociedad Hípica de
San Sebastián, Asociación Equestre de
Sn. Sn. Hipikalia y Agrupación Deportiva
Hípica de Loyola.
10.00etatik 19.00etara.

ANTZERKIA

Abuztuaren 9a eta 10ean

"Enfrentados" antzezlanaren emanaldia
Antzoki Zaharrean.
Saio bakarra, 20.00etan.
🗨️ Gaztelaniaz

Abuztuaren 9a eta 10ean

"Barrockeros" antzezlanaren emanaldia
Victoria Eugenia Antzokian.
Saio bakarra, 20.00etan.
🗨️ Gaztelaniaz

Abuztuaren 9a eta 10ean

"En verdad os digo" antzezlanaren
emanaldia Victoria Eugenia Antzokian.
Saio bakarra, 22.30ean.
🗨️ Gaztelaniaz

Abuztuaren 13tik 17ra

"El crédito" antzezlanaren emanaldia
Victoria Eugenia Antzokian.
Emanaldi bakarra, 20.00etan.
🗨️ Gaztelaniaz

Abuztuaren 14tik 17ra

"100m. karratu" antzezlanaren emanaldia
Antzoki Zaharrean.
Emanaldi bakarra, 20.00etan.
🗨️ Euskaraz

Abuztuaren 22tik 24ra

"Futbolista baten konfidentziak"
antzezlanaren emanaldia Victoria Eugenia
Antzokiko Klub aretoan.
Emanaldi bakarra, 20.00etan.
🗨️ Euskaraz

Abuztuaren 27tik 30era

"Nick Maritxu, Nick Bartolo"
antzezlanaren emanaldia Victoria Eugenia
Antzokiko Klub aretoan.
Emanaldi bakarra, 20.00etan.
🗨️ Euskaraz

FERIAL PARA PERSONAS ADULTAS EN EL PASEO NUEVO
DEL 8 AL 18 DE AGOSTO
DÍAS POPULARES 8 y 18 DE AGOSTO

HFERIAL INFANTIL EN C/ URDANETA
(KOLDO MITXELENA)
DEL 8 AL 24 DE AGOSTO
DÍAS POPULARES 8, 18 Y 24 DE AGOSTO

Del 4 al 14 de agosto

Campeonato Open de Billar de Carambo-
las Libre en el centro social Erdialde
Idiakez, 6
De 10.00 a 13.00 horas

Del 13 al 17 de agosto

X Torneo Semana Grande "Joyería Ayes-
tarán" de Padel.
Organiza: Federación Guipuzcoana de
Padel.
Más información: www.fgpadel.es

Del 9 al 16 de agosto

Torneo de poker Sit&Go.
Organiza: Casino Kursaal.
Más información:
www.casinokursaal.com

16 y 17 de agosto

VI CONCURSO DE SALTOS SEMANA
GRANDE, salto de obstáculos en la Real
Sociedad Hípica de Donostia.
Organizan: Real Sociedad Hípica de San
Sebastián, Asociación Equestre de Sn. Sn.
Hipikalia y Agrupación Deportiva Hípica
de Loyola.
De 10.00 a 19.00 horas

9 y 10 de agosto

Representación de la obra "Barrockeros"
en el Teatro Victoria Eugenia.
Única sesión a las 20.00 h
🗨️ Castellano

9 y 10 de agosto

Representación de la obra "En verdad os
digo" en el Teatro Victoria Eugenia.
Única sesión a las 22.30 h
🗨️ Castellano

Del 13 al 17 de agosto

Representación de la obra "El crédito"
en el Teatro Victoria Eugenia.
Única sesión a las 20.00 h
🗨️ Castellano

Del 14 al 17 de agosto

Representación de la obra "100 m.
karratu" en el Teatro Principal.
Única sesión a las 20.00 h
🗨️ Euskaraz

Del 20 al 24 de agosto

Representación de la obra "Futbolista
baten konfidentziak" en la sala Club del
Teatro Victoria Eugenia.
Única sesión a las 20.00 h
🗨️ Euskaraz

Del 27 al 30 de agosto

Representación de la obra "Nick Maritxu,
Nick Bartolo" en la sala Club del Teatro
Victoria Eugenia.
Única sesión a las 20.00 h
🗨️ Euskaraz

TEATRO

9 y 10 de agosto

Representación de la obra "Enfrentados"
en el Teatro Principal.
Única sesión a las 20.00 h
🗨️ Castellano

ERAKUSKETAK

San Telmo Museoa
Euskal Gizarteari Buruzko Museoa
Zuloaga plaza, 1
www.santelmomuseoa.com
Ordutegia: asteartetik igandera,
10.00-20.00.
astelehenean itxita,
jaiegunetan izan ezik.

Irailaren 28a arte
"Frivolité" XVIII. mendeko jantzien bilduma
"Axel Hütte. Paisaia erdibitua" Argazki
erakusketa.

Aste Nagusian zehar, Donostiako
erraldoien konpartsa museoko klaustroan
egongo da ikusgai.

Abuztuaren 23a arte, Okendo K. E.
Nafarroako Etorbidea, 7
"Nazioarteko 200. Erakusketa, Euskal
Akuarelariei Elkarteak"
Ordutegia: astelehenetik ostiralera,
10.00-14.00 / 16.00-20.30
larunbatetan, 10.00-14.00 /
16.30-20.00

BESTE JARDUERA BATZUK

Abuztuaren 10etik 14ra
2014 Udako Organoaldia Koruko Andra
Mariaren Basilikan (Abuztuaren 31 kalea, 46).
Antolatzailea: **Koruko Andra Mariaren**
Basilikako Cavaillé-Coll organoaren
lagunen elkarteak.
Informazio gehiago:
www.organosantamaria.org

EXPOSICIONES

Museo San Telmo
Museo sobre la sociedad vasca
Plaza Zuloaga, 1
www.santelmomuseoa.com
Horario: de martes a domingo
10.00 - 20.00
lunes cerrado
excepto festivos

Hasta el 28 de septiembre
"Frivolité" Colección de indumentaria del
s. XVIII
"Axel Hütte. Paisaje escindido" Exposición
de fotografía

Durante toda la Semana Grande la com-
parsa de gigantes de Donostia estará
expuesta en el claustro del museo.

Hasta del 23 de agosto en C.C. Okendo
Avenida de Navarra, 7
"200 Exposición Internacional, Agrupación
Acuarelistas Vascos"
Horario: de lunes a viernes
10.00-14.00 / 16.00-20.30
sábados 10.00-14.00 / 16.30-20.00

VARIOS

Del 10 al 14 de agosto
Festival de órgano 2014 en la Basílica Santa
María del Coro (31 de agosto, 46).
Organiza: **Asociación de amigos del órgano**
Cavillé-Coll de la Basílica Santa María del Coro.
Más información:
www.organosantamaria.org

EZ, EZETZ DA!

¡NO ES NO!

► **Erasotzea delitua da, defendatzea ez.** Eraso
sexisten aurrean erantzun bat emateko
zilegitasuna daukagu. Defendatzeko
eskubidea unibertatsala da.

► Ezagun edo ezezagun batek ipurdia ukitzen
badizu, neketsua bada eta agobiatzen
bazaitu, **esaiozu gelditzeko.**

► **Bakarrik ezin baduzu, laguntza eskatu.**

► **Autodefentsa feminista** gunea:
Astelehena 11, Portuan eguerdiko
12:00etatik 15:00etara
Asteazkena 13, Boulevarden
arratsaldeko 16:00etatik 19:00etara

► **La agresión es un delito, defenderse**
no. Tenemos legitimidad para dar una
respuesta ante las agresiones sexistas.
El derecho a la defensa es universal.

► Si un conocido o desconocido te toca el
culo, te cansa o te agobia, **dile que pare.**

► **Si no puedes sola, pide ayuda.**

► Espacio de **autodefensa feminista:**
Lunes 11, de 12:00 a 15:00 en el puerto.
Miércoles 13, en el Boulevard de 16:00
a 19:00.

HALA ERE ZERBAIT GERTATZEN BADA DEITU

SOS deiak 112

Udaltzaingoa 092

Gizarte Ongizatea
Urdaneta 13, 943 481 400

Donostiako Emakumeen Etxea
Berdintasun bulegoa
Okendo 9, 943 48 34 70
berdintasuna@donostia.org
Por las mañanas información, orientación y
ayuda específica.

SI DE TODAS FORMAS TE OCURRE ALGO

SOS deiak 112

Guardia municipal 092

Bienestar Social
Urdaneta 13, 943 481 400

Casa de las Mujeres de Donostia
Negociado de Igualdad
Okendo 9, 943 48 34 70
berdintasuna@donostia.org
Por las mañanas información, orientación y
ayuda específica.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Berdintasun Bulegoa
Negociado de Igualdad



#ezezetza
#noesno



Berdintasuna
Donostia

www.berdintasunadonostia.org

AMSTEL®

**SAGUESEKO
KONTZERTUEN**

ETA

GIPUZKOA
PLAZAKO ANTZERKIAREN
BABESLE OFIZIALA

PATROCINADOR OFICIAL DE LOS

**CONCIERTOS
DE SAGÜÉS**

Y DEL

TEATRO
EN LA PLAZA
DE GIPUZKOA



AMSTEL-EK KONTSUMO ARDURATSUA GOMENDATZEN DU. %5EKO ALK. BOL.
AMSTEL RECOMIENDA EL CONSUMO RESPONSABLE. ALC 5% VOL.